



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רל"ט ע"א

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רל"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אֲכִילָנָא יוֹמָא דִּין. אָפִיקוּ נְהָמָא, וַיְהִיבוּ לֵיהּ. אֲתִרְחִישׁ לוֹן נִיסָא, וְאַשְׁכְּחוּ חַד נְבִיעָא
דְּמִיא דְקִיק תַּחוּת אֵילָנָא, שְׁתִּי מְנִיָּהּ, וְאַיְנוֹן שְׁתִּי וַיְתִיבוּ.

תרגום לעברית

כְּשֶׁהֲגִיעוּ רַבִּי יְהוּדָה וְרַבִּי יִצְחָק, קָרַב אֲלֵיהֶם. שָׁאָלוּ אוֹתוֹ וְסָח לָהֶם אֶת הַמַּעֲשֶׂה. אָמַר
לוֹ רַבִּי יְהוּדָה, יָפָה עֲשִׂיתָ, לָךְ עֲמָנוּ וְנִשְׁבַּח כָּאֵן וְנִשְׁמַע דְּכָר מִפִּיד. אָמַר לָהֶם, אֲנִי עֲיָרָא,
שְׁלֵא אֲכַלְתִּי הַיּוֹם הַזֶּה. הוֹצִיאוּ לָהֶם וְנָתְנוּ לוֹ. הִתְרַחַשׁ לָהֶם גִּס וּמִצָּאוּ מַעֲזֵן מִיָּם דְּקִיק
תַּחַת עֵץ. שְׁתִּי מְמָנוּ, וְהֵם שְׁתִּי וַיִּשְׁבּוּ.

טקסט הזוהר

פֶּתַח הָהוּא יְנוּקָא וְאָמַר, (תַּהֲלִים לז) לָדוֹד אֵל תִּתְחַר בְּמַרְעִים אֵל תִּקְנָא בְּעוֹשֵׁי עוֹלָה.
לָדוֹד, אֵי שִׁירְתָּא, לֹא קֶאֱמַר. אֵי תַפְלָה, לֹא קֶאֱמַר. אֵלָא בְּכָל אֲתֵר לָדוֹד סָתָם, רוּחַ
הַקֹּדֶשׁ אָמְרוּ.

פָּתַח אוֹתוֹ תִּינוּק וְאָמַר, (תהלים לז) לָדוֹד אֵל תִּתְחַר בְּמַרְעִים אֵל תִּקְנָא בְּעוֹשֵׁי עוֹלָה.
לָדוֹד, אִם שִׁירָה - לֹא אָמַר, אִם תִּפְלָה - לֹא אָמַר. אֲלָא בְּכָל מְקוֹם לָדוֹד סֵתָם, רוּחַ
הַקֹּדֶשׁ אָמַר אֶת זֶה.

טקסט הזהור

אֵל תִּתְחַר בְּמַרְעִים. מֵאִי אֵל תִּתְחַר בְּמַרְעִים, אֵל תִּתְחַבֵּר מִכְּעִי לִיָּהּ. אֲלָא אֵל תַּעֲבִיד
תַּחֲרוֹת בְּמַרְעִים, בְּגִין דְּלֹא יִדְעֵת יְסוּדָא דְגִרְמָה, וְלֹא תִיכּוֹל לִיָּהּ, דִּילְמָא אִיהוּ אֵילָנָא
דְּלֹא אֲתַעֲקֹר לְעִלְמִין, וְתִדְחִי קַמִּיָּהּ.

תרגום לעברית

אֵל תִּתְחַר בְּמַרְעִים, מַה זֶה אֵל תִּתְחַר בְּמַרְעִים? הֲיָה צָרִיךְ (לכתב) אֵל תִּתְחַבֵּר! אֲלָא
אֵל תַּעֲשֶׂה תַחֲרוֹת בְּמַרְעִים, כִּי לֹא יִדְעֵת יְסוּד עֲצָמָה וְלֹא תוּכַל לוֹ, אוֹלִי הוּא עֵץ שֶׁלֹּא
נִעֲקֹר לְעוֹלָמִים וְתִדְחֶה מִלְּפָנָיו.

טקסט הזהור

וְאֵל תִּקְנָא בְּעוֹשֵׁי עוֹלָה, דְּלֹא תִשְׁנָח בְּעוֹבְדֵיהוֹן, וְלֹא תִיתִי לְקַנְיָה עַלִּיָּהּ, דְּכָל מֵאֵן
דְּחָמִי עוֹבְדֵיהוֹן, וְלֹא קִנִּי לְקוֹדֶשׁא בְּרִיָּהּ הוּא, אַעֲבֹר עַל תְּלַת לְאוּיִן. דְּכַתִּיב, (שמות כ)
לֹא יִהְיֶה לָּהּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל פָּנָי. לֹא תַעֲשֶׂה לָּהּ פֶּסֶל וְכָל תְּמוּנָה. לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם
וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי ה' אֱלֹהֶיהָ אֵל קַנָּא.

תרגום לעברית

וְאֵל תִּקְנָא בְּעוֹשֵׁי עוֹלָה, שֶׁלֹּא תִשְׁגִּיחַ בְּמַעֲשֵׂיהֶם וְלֹא תִבֵּא לְקַנְיָא בָּהֶם, שֶׁכָּל מִי שְׂרוּאָה
אֶת מַעֲשֵׂיהֶם וְלֹא מְקַנָּא לְקֹדֶשׁ - בְּרוּף-הוּא, עוֹבֵר עַל שְׁלֹשָׁה לְאוּיִם, שְׁכַתוּב (שמות כ)
לֹא יִהְיֶה לָּהּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל פָּנָי. לֹא תַעֲשֶׂה לָּהּ פֶּסֶל וְכָל תְּמוּנָה. לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם
וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי ה' אֱלֹהֶיהָ אֵל קַנָּא.

בְּגִין כֹּה, בָּעֵי לִיּה לְבַר נֶשׁ לְאַתְפָּרֶשׂא מְנִיָּהּ, וְלִמְסִי אֲוֶרְחִיָּה מְנִיָּהּ, עַל דָּא
אֲתַפְרָשְׁנָא וְסִטִּינָא אֲרַחֲאִי. מִכָּאן וְלִהְלָאָה דְּאִשְׁכַּחנָּא לָכוּ, אִימָא הִנֵּי קָרְאִי קְמִיכוּן.

תרגום לעברית

לְכֵן צָרִיךְ הָאָדָם לְהִפָּרֵד מֵהֶם וּלְסֻטּוֹת דְּרָכֹו מֵהֶם, לְכֵן נִפְרָדְתִּי וְסִטִּיתִי אֶת דְּרָכֵי. מִכָּאן
וְלִהְלָאָה שְׁמֻצָּאִי אֶתְכֶם, אֲנִי אוֹמֵר פְּסוּקִים הִלְלוּ לְפָנֶיכֶם.

טקסט הזוהר

פִּתַּח וְאָמַר, וַיִּקְרָא אֶל מֹשֶׁה, הֲכָא אֶלִ"ף זְעִירָא. אֲמַאי, בְּגִין דְּהָאִי קָרִיָּאָה לָא הָוָה
בְּשְׁלִימוֹ. מַאי טַעְמָא, דְּהָא לָא הָוָה אֶלָּא בְּמִשְׁכָּנָא, וּבְאַרְעָא אַחֲרָא. בְּגִין דְּשְׁלִימוֹ לָא
אֲשַׁתַּכַּח אֶלָּא בְּאַרְעָא קֳדִישָׁא.

תרגום לעברית

פִּתַּח וְאָמַר, וַיִּקְרָא אֶל מֹשֶׁה, כָּאן אֶלִ"ף קְטַנָּה לְמָה. מִשּׁוּם שְׁקָרִיָּאָה זֶו לָא הִיָּתָה
בְּשְׁלִימוֹת. מָה הַטַּעַם? שָׁזָה לָא הָיָה אֶלָּא בְּמִשְׁכָּן, וּבְאַרְץ אַחֲרַת מִשּׁוּם שְׁשְׁלִימוֹת לָא
נִמְצְאָת אֶלָּא בְּאַרְץ הַקְּדוּשָׁה.

טקסט הזוהר

תו, הֲכָא שְׁכִינָתָא, (ס' א ל' ג הִתָּם וּגְרִיס נֻקְבָּא) הִתָּם שְׁלִימוֹ דְּדִכְר וְנוֹקְבָּא, (דְּבָרִי
הַיִּמִּים א א) אָדָם שֶׁת אֲנוּשׁ. אָדָם, שְׁלִימוֹ דְּכָר וְנוֹקְבָּא, הֲכָא נֻקְבָּא. תו סִיפָא דְקָרָא,
וַיִּדְבֵּר ה' אֵלָיו מֵאֵהָל מוֹעֵד לֵאמֹר, בְּגִין כֹּה אֶלִ"ף זְעִירָא.

תרגום לעברית

עוד, כָּאן שְׁכִינָה, [שם, נֻקְבָּה] שֶׁם שְׁלִימוֹת שֶׁל זָכָר וְנֻקְבָּה, אָדָם שֶׁת אֲנוּשׁ. אָדָם -
שְׁלִימוֹת זָכָר וְנֻקְבָּה. כָּאן נֻקְבָּה. עוד, סוּף הַפְּסוּק, וַיִּדְבֵּר ה' אֵלָיו מֵאֵהָל מוֹעֵד לֵאמֹר,
מִשּׁוּם כֹּה אֶלִ"ף קְטַנָּה.

תו אַל'יָה זַעירָא, מַתַּל לְמַלְכָּא, דְּהוּה יְתִיב בְּכַרְסֵיהּ, וְכַתְרָא דְּמַלְכוּתָא עָלֶיהּ, אַקְרִי מַלְךְ עֲלָאָה. כַּד נַחֲתִית וְאָזַל לְבֵי עַבְדֵיהּ, מַלְךְ זֹטָא אַקְרִי. כֶּה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, כָּל זְמַנָּא דַּאִיהוּ לְעִילָא עַל כָּלָא, מַלְךְ עֲלָאָה אַקְרִי. כִּיּוֹן דְּנַחֲתִית מְדוּרֵיהּ לְתַתָּא, מַלְךְ אִיהוּ, אֲבָל לָאו עֲלָאָה כְּקַדְמִיתָא, בְּגִין כֶּה אַל'יָה זַעירָא.

תרגום לעברית

עוד אַל'יָה קַטְנָה, מַשָּׁל לְמַלְךְ שְׁהֵיָה יוֹשֵׁב בְּכֶסֶּאוֹ וְכַתֵּר הַמַּלְכוּת עָלָיו, נִקְרָא מַלְךְ עָלִיוֹן. כְּשִׁיּוֹרֵד וְהוֹלֵךְ לְבֵית עַבְדּוֹ, נִקְרָא מַלְךְ קָטָן. כֶּה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, כָּל זְמַן שֶׁהוּא לְמַעְלָה עַל הַכֹּל, נִקְרָא מַלְךְ עָלִיוֹן. כִּיּוֹן שֶׁהוֹרֵד מְדוּרוֹ לְמַטָּה, הוּא מַלְךְ, אֲבָל לֹא עָלִיוֹן כִּמוֹ מִקְדָּם, וְלָכֵן אַל'יָה קַטְנָה.

טקסט הזוהר

וַיִּקְרָא, הָכִי תַנִּינֵן, זְמַיִן לִיה לְהִיכָלֶיהּ. מַאֲהֵל מוֹעֵד. מַאֲן אֲהֵל מוֹעֵד. אֲהֵל דְּבִיָּה תַלְיִין מוֹעֵד וְחָגָא וְשַׁבְּתָא לְמַמְנִי, כְּמָא דַּאֲתָּ אָמַר, (בְּרַאשִׁית א) וְהָיוּ לְאוֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים, בֵּיה שְׂרָיָא חוֹשְׁבְּנָא לְמַמְנִי. וּמַאֲן אִיהוּ, סִיְהָרָא, כְּמָא דַּאֲתָּ אָמַר, (יִשְׁעִיָּה לֵג) אֲהֵל בַּל יִצְעֹן בַּל יִסַּע יְתִדוֹתָיו לְנֻצַּח.

תרגום לעברית

וַיִּקְרָא, כֶּה שְׁנִינֵן, זְמַן אוֹתוֹ לְהִיכָלוֹ. מַאֲהֵל מוֹעֵד, מַה זֶה אֲהֵל מוֹעֵד? הָאֲהֵל שְׂבוֹ תַלְוִיִּים מוֹעֵד וְחָג וְשַׁבָּת לְמַנּוֹת, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (בְּרַאשִׁית א) וְהָיוּ לְאוֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים. בּוֹ מִתְחִיל הַחֲשֻׁבוֹן לְהַמְּנוֹת, וּמִיְהוּ? הַלְכְּנָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (יִשְׁעִיָּה לֵג) אֲהֵם בַּל יִצְעֹן בַּל יִסַּע יְתִדוֹתָיו לְנֻצַּח.

לֹאמֶר, מֵאִי לֹאמֶר. בְּגִין לְגַלְאָה, (אבל כלא חד ושפיר הוא, בגין דשלימו ושפירו הוא אתר לגלאה) מַה דְּהָוָה סְתִים לְגוֹ. וּבְכָל אֶתֶר לֹאמֶר, כְּמָא דְאֶתֶר אָמֶר, וַיִּדְבֵּר ה' אֶל מֹשֶׁה לֹאמֶר, דְּאֶתְיִיב רְשׁוֹ לְגַלְאָה. אָבֵל כְּלָא חַד הוּא, וְשֹׁפִיר הוּא, בְּגִין דְּהָא אֶתְמַנִּי לְסִיְהָרָא הָהִיא מְלָה, מֵאֶתֶר דְּמֹשֶׁה קִיָּמָא.

תרגום לעברית

לֹאמֶר, מַה זֶה לֹאמֶר? כְּדֵי לְגַלּוֹת [אבל הכל אחד ויפה הוא, משום שהשלמות והיפי הוא מקום לגלות] מַה שְׁהָיָה נִסְתָּר פְּנִימָה. וּבְכָל מְקוֹם לֹאמֶר, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וַיִּדְבֵּר ה' אֶל מֹשֶׁה לֹאמֶר, שְׁנַתְנָה רְשׁוֹת לְגַלּוֹת, אָבֵל הַכֹּל אֶחָד, וַיִּפֶּה הוּא, מִשּׁוּם שְׁהָרִי נִמְנָה לְלִבְנָה הַדְּבָר הַהוּא, מִמְּקוֹם שֶׁמֹּשֶׁה עוֹמֵד.

טקסט הזוהר

וַיִּדְבֵּר, לְעִילָא. אֶל מֹשֶׁה, בְּאֻמְצָעִיתָא. לֹאמֶר, בְּתַרְיִיתָא. אֶתֶר, דְּאִית רְשׁוֹ לְגַלְאָה. תוּ, וַיִּקְרָא אֶל מֹשֶׁה מַה כְּתִיב לְעִילָא, (שמות לט) וַיָּבִיאוּ אֶת הַמִּשְׁכָּן אֶל מֹשֶׁה וְגו'. אִמָּאִי אֶל מֹשֶׁה. הֵכִי אָמְרוּ, בְּגִין דְּמֹשֶׁה חָמָא לִיה בְּטוֹרָא, וְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא אַחֲמִי לִיה בְּחִיזוֹ דְּעִינָא, כְּמָא דְאֶתֶר אָמֶר, (שמות כז) כַּאֲשֶׁר הִרְאָה אוֹתָהּ בְּהָר, וּכְתִיב, (במדבר ח) כַּמִּרְאָה אֲשֶׁר הִרְאָה ה' אֶת מֹשֶׁה וְגו'. וּכְתִיב (שמות כח) וַיִּרְאֵה וַעֲשֵׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר אֶתֶה מִרְאָה בְּהָר, הַשָּׂתָא אֵייתִיאוּ לִיה, בְּגִין דִּיחֲמִי, אִי אִיהוּ כְּהוּא מְשַׁכְנָא דְחָמָא.

תרגום לעברית

וַיִּדְבֵּר ה' - לְמַעְלָה. אֶל מֹשֶׁה - בְּאֻמְצָע. לֹאמֶר - אַחֲרוֹן, מְקוֹם שֶׁיֵּשׁ רְשׁוֹת לְגַלּוֹת. וְעוֹד וַיִּקְרָא אֶל מֹשֶׁה, מַה כְּתוּב לְמַעְלָה? (שמות טל) וַיָּבִיאוּ אֶת הַמִּשְׁכָּן אֶל מֹשֶׁה וְגו'. לְמָה אֶל מֹשֶׁה? כֹּף אָמְרוּ, מִשּׁוּם שֶׁמֹּשֶׁה רָאָה אוֹתוֹ בְּהָר, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא הִרְאָה לוֹ

בַּמִּרְאָה הָעֵינַן, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שם כז) כַּאֲשֶׁר הִרְאָה אֶתְךָ בְּהָר. וְכָתוּב וּכְתִיב, (המדבר ח) כַּמִּרְאָה אֲשֶׁר הִרְאָה ה' אֶת מֹשֶׁה וְגו'. (שמות כה) וַיֵּרָא וַעֲשֵׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר אֶתָּה מֵרָאה בְּהָר. עֲכָשׁוּ הֵבִיאוּ לוֹ כִּדִּי שִׁירָאָה, אִם הוּא כְּמוֹ אוֹתוֹ מִשְׁכָּן שִׁרָאָה.

טקסט הזוהר

אַבְל אֲמַאי וַיְבִיאוּ אֶת הַמִּשְׁכָּן אֶל מֹשֶׁה. אֲלָא, לְמַלְכָּא דִּבְעָא לְמַבְנֵי פְּלִטְרִין לְמִטְרוֹנִיתָא, פְּקִיד לְאוּמָנִין הֵיכְלָא דָּא בְּדוּף פְּלִין, וְהֵיכְלָא דָּא בְּדוּף פְּלִין, הֵכָא אֶתְר לְעֶרְסָא, וְהֵכָא אֶתְר לְנִיחָא. כִּיּוֹן דְּעֵבִידוּ לוֹן אוּמָנִין, אַחֲמִיּוּ לְמַלְכָּא. כֹּה וַיְבִיאוּ אֶת הַמִּשְׁכָּן אֶל מֹשֶׁה, מֵאֲרִי דְּבֵיתָא, אִישׁ הָאֱלֹהִים, כִּיּוֹן דְּאַשְׁתַּכְּלֵל הֵיכְלָא, מִטְרוֹנִיתָא זְמִינָת לְמַלְכָּא לְהֵיכְלָא, זְמִינָת לְבַעֲלָה עֲמָה, בְּגִין כֹּה וַיִּקְרָא אֶל מֹשֶׁה.

תרגום לעברית

אַבְל לָמָּה וַיְבִיאוּ אֶת הַמִּשְׁכָּן אֶל מֹשֶׁה? אֲלָא, לְמַלְכָּא שְׂרָצָה לְבָנוֹת פְּלִטְרִין לְגַבִּירָה, צוּה אֶת הָאֲמָנִים: הֵיכָל זֶה בְּמָקוֹם פְּלוֹנִי, וְהֵיכָל זֶה בְּמָקוֹם פְּלוֹנִי, כָּאֵן מְקוֹם לְמִטָּה, וְכָאֵן מְקוֹם לְמִנוּחָה. כִּיּוֹן שֶׁעָשׂוּ אוֹתָם הָאֲמָנִים, הִרְאוּ לְמַלְכָּא. כֹּה וַיְבִיאוּ אֶת הַמִּשְׁכָּן אֶל מֹשֶׁה, בַּעַל הַבֵּית, אִישׁ הָאֱלֹהִים. כִּיּוֹן שֶׁנִּשְׁלַם הֵיכָל, הִזְמִינָה הַגְּבִירָה אֶת הַמְּלָךְ לְהֵיכָל, הִזְמִינָה אֶת בַּעֲלָה אֶתָּה, מִשּׁוֹם כֹּה וַיִּקְרָא אֶל מֹשֶׁה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רל"ט ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

וּבְגִין דְּמֹשֶׁה מֵאֲרִי דְּבֵיתָא אִיהוּ, מַה כְּתִיב, (שמות לג) וּמֹשֶׁה יִקַּח אֶת הָאֵהָל וְנָטָה לוֹ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה, מֹשֶׁה דְּאִיהוּ מֵאֲרִי דְּבֵיתָא,

תרגום לעברית

וּמִשּׁוֹם שֶׁמֹּשֶׁה הוּא בַּעַל הַבֵּית, מַה כְּתוּב? (שמות לג) וּמֹשֶׁה יִקַּח אֶת הָאֵהָל וְנָטָה לוֹ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה. מֹשֶׁה שֶׁהוּא בַּעַל הַבֵּית עָשָׂה כֹּה, מַה שֶׁאֵין רְשׁוֹת לְאִישׁ אַחֵר לַעֲשׂוֹת כֹּה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

